

**14 Enero La Despedida de La Teofania (El Bautismo del Señor en el río Jordán)  
La igual a los apóstoles, Nina, iluminador de Geogia**

**Partes variables**

**GRANDES VÍSPERAS**

**Los Stijos con las estrofas de la Fiesta**

**Tono 2**

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

El precursor, contemplando a nuestro Iluminador, Quien ilumina a todo hombre, viniendo a ser bautizado, se regocija en el alma y tiembla. Lo señala con la mano y dice al pueblo: «¡Éste es Quien libera a Israel, Quien nos libra de la corrupción! ¡Oh, Cristo sin pecado, nuestro Dios, gloria a Ti!»

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Cuando nuestro Redentor fue bautizado por su siervo y fue testificado por la venida del Espíritu Santo, los ejércitos angélicos, mirando, quedaron sobrecogidos; y descendió una voz del Padre del cielo que decía: «Aquel a quien el precursor bautizó con su mano es mi Hijo amado, en quien he tenido complacencia!» ¡Oh Cristo nuestro Dios, gloria a Ti!»

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Las corrientes del Jordán Te recibieron, la Fuente, y el Consolador descendió sobre Ti en forma de paloma. Tú, que inclinaste los cielos, inclinas tu cabeza, y el barro clama al alfarero: «¿Qué me mandas que haga, oh Tú, que eres mayor que todos? ¡Soy yo quien necesita ser bautizado por Ti! ¡Oh, Cristo sin pecado, nuestro Dios, gloria a Ti!»

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Queriendo salvar a la humanidad que se había perdido, te dignaste vestirte con la apariencia de un siervo; porque convenía que Tú, nuestro Maestro y Dios, asumieras nuestra forma: porque cuando fuiste bautizado en la carne, oh Redentor, nos concediste el perdón. Por tanto, te clamamos: «¡Oh Cristo, Dios nuestro, gloria a Ti!»

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

**a la santa**

**Tono 4**

Oh bendita Nina, \* esclava de Cristo Dios, Redentor de todos, \* oh instructora de Iberia, poderosa en la fe, \* que brotaste sin culpa, \* con alegría te apresuraste tras Él, \* predicaste al pueblo el Dios verdadero, \* y les instruiste \* que renunciaran a sus ídolos inanimados, \*\* mostrándoles el camino de la vida.

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades

Oh bendita Nina, \* esclava de Cristo Dios, Redentor de todos, \* oh instructora de Iberia, poderosa en la fe, \* que brotaste sin culpa, \* con alegría te apresuraste tras Él, \* predicaste al pueblo el Dios verdadero, \* y les instruiste \* que renunciaran a sus ídolos inanimados, \*\* mostrándoles el camino de la vida.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Sosteniendo en su mano \* un signo de milagros, \* una preciosa cruz hecha de ramas de vid, \* la bendita y santa Nina \* obró muchas maravillas con su poder \* en la ciudad de Maskheta. \* Por lo cual, cuantos aceptaron su predicación \* fueron sanados de sus enfermedades \*\* y dieron gloria a Dios.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Glorifiquemos a la santa Nina, igual a los apóstoles, \* que llegaron a Oriente desde Occidente \* e iluminaron con la enseñanza de Cristo \* un pueblo sentado en tinieblas, \* que trajo a todas las tribus de Iberia a Cristo Dios \* y libró por el poder de Dios \* a los reyes y príncipes\* que estaban esclavizados por las imágenes talladas, \*\*porque ella los ha librado del engaño de la idolatría.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 2

Venid todos fieles, alabemos el arpa del Espíritu Santo y bendigamos a la instructora de la piedad, la sanadora de nuestras almas y cuerpos. Con coronas de discurso coronemos al predicador y evangelista, igual a los apóstoles, faro radiante de Iberia, trompeta del sonido divino, a la piadosa Nina, heralda alabada de la purísima Madre de Dios; y clamemos a ella así: «¡Alégrate, tórtola sin mancha y paloma pura! ¡Alégrate, instructora del conocimiento de Dios! ¡Alégrate, colaborador de los apóstoles Pablo y Andrés! ¡Alégrate, iluminación de Iberia y gloria de todo el mundo!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

de Bizancio

## Tono 2

Inclinaste Tu cabeza ante el Precursor, y aplastaste las cabezas de las serpientes. Habiendo venido a los arroyos, iluminaste todas las cosas, para que te glorifiquen, oh Salvador, el Iluminador de nuestras almas.

**Entrada con el Evangelio.**

## **El Proquimeno del día.**

### **Lecturas**

#### **1 Juan (3:21-4:6)**

21 Queridos, si el corazón no nos condena, tenemos plena confianza ante Dios.

22 Cuanto pidamos lo recibimos de él, porque guardamos sus mandamientos y hacemos lo que le agrada.

23 Y este es su mandamiento: que creamos en el nombre de su Hijo, Jesucristo, y que nos amemos unos a otros, tal como nos lo mandó.

24 Quien guarda sus mandamientos permanece en Dios, y Dios en él; en esto conocemos que permanece en nosotros: por el Espíritu que nos dio.

1 Queridos míos: no os fiéis de cualquier espíritu, sino examinad si los espíritus vienen de Dios, pues muchos falsos profetas han salido al mundo.

2 En esto podréis conocer el Espíritu de Dios: todo espíritu que confiesa a Jesucristo venido en carne es de Dios;

3 y todo espíritu que no confiesa a Jesús no es de Dios: es del Anticristo. El cual habéis oído que iba a venir; pues bien, ya está en el mundo.

4 Vosotros, hijos míos, sois de Dios y lo habéis vencido. Pues el que está en vosotros es más que el que está en el mundo.

5 Ellos son del mundo; por eso hablan según el mundo y el mundo los escucha.

6 Nosotros somos de Dios. Quien conoce a Dios nos escucha, quien no es de Dios no nos escucha. En esto conocemos el Espíritu de la verdad y el espíritu del error.

#### **1 Juan (4:11-16)**

11 Queridos hermanos, si Dios nos amó de esta manera, también nosotros debemos amarnos unos a otros.

12 A Dios nadie lo ha visto nunca. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros y su amor ha llegado en nosotros a su plenitud.

13 En esto conocemos que permanecemos en él, y él en nosotros: en que nos ha dado de su Espíritu.

14 Y nosotros hemos visto y damos testimonio de que el Padre envió a su Hijo para ser Salvador del mundo.

15 Quien confiese que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él, y él en Dios.

16 Y nosotros hemos conocido el amor que Dios nos tiene y hemos creído en él. Dios es amor, y quien permanece en el amor permanece en Dios y Dios en él.

### **La Procesión con el icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche**

**Se abre las Puertas Santas**

### **Troparios**

**de Cosme el monje**

## Tono 4

El que se ha adornado con luz como si fuera un vestido, se dignó por nosotros ser como nosotros; y hoy Él está cubierto por las corrientes del Jordán, aunque no tiene necesidad de ser purificado por ellas, sino para que, a través de la purificación que recibe, Él mismo nos conceda la regeneración. ¡Ay, la maravilla! Sin fuego Cristo Dios, el Salvador de nuestras almas, infunde de nuevo, y sin desmoronar ha formado, y salva a los que en él son iluminados.

¡Venid, emulemos a las vírgenes prudentes! ¡Venid, saludemos al Maestro que se nos ha aparecido! Porque ha venido a Juan como un Esposo. El Jordán, al verte, tuvo miedo y se detuvo. Y Juan gritó: «¡No me atrevo a tocar la cabeza del Inmortal!» El Espíritu descendió en forma de paloma, para santificar el agua. Y se oyó una voz del cielo que decía: «¡Este es mi Hijo que ha venido al mundo para salvar al género humano!»

¡Oh Señor, la gloria sea para Ti! Cristo es bautizado. Él sale de las aguas y conduce al mundo consigo mismo, y contempla la apertura de los cielos, que Adán cerró para sí mismo y para los que estaban con él. Y el Espíritu da testimonio de su divinidad, pues se apresura a venir a su semejante. Y se oye una voz del cielo; porque desde allí se da testimonio del Salvador de nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de Juan el Monje

## Tono 8

Queriendo cumplir lo que has establecido desde antes de los tiempos, oh Señor, aceptaste ministros de tu misterio de entre todas las criaturas: Gabriel de entre los ángeles, la Virgen de entre los hombres, la estrella de entre los cielos, y el Jordán de entre los entre las aguas, donde destruiste la iniquidad del mundo. ¡Oh Salvador nuestro, gloria a Ti!

## Los Stijos Posteriores con las estrofas a la santa

### Tono 2

Verte venir a él junto al río Jordán, Juan dijo: “¡Oh Cristo Dios, ¿Por qué has venido a tu siervo? Oh Señor, ya que estás libre de contaminación, ¿en nombre de quién te bautizaré? ¿El padre? Pero Tú lo llevas dentro de Ti. ¿El hijo? Pero Tú mismo eres Él encarnado. ¿El espíritu santo? Tú sabes darlo a la boca de los fieles. ¡Oh Dios que te has manifestado, ten piedad de nosotros!”

**Stijo:** El mar miró y huyó, Jordán se volvió.

Las aguas te vieron, oh Dios, las aguas te vieron y tuvieron miedo; porque los querubines no pueden mirar Tu gloria, y los serafines no pueden soportar mirarte; sin embargo, de pie ante Ti con temor, los querubines Te sostienen y los serafines glorifican Tu poder. Con

ellos, oh Compasivo, declaramos Tu alabanza, diciendo: ¡Oh Dios que te has revelado, ten piedad de nosotros!

**Stijo:** ¿Qué te aflige, oh mar, para que huyas? ¿Y tú Jordán, que te volviste?

Hoy el Creador del cielo y de la tierra se acerca al Jordán en la carne; el Inmaculado pide el bautismo, para poder limpiar el mundo del engaño del enemigo. Y el Maestro de todo es bautizado por un siervo, y por medio del agua concede limpieza a la raza humana. A Él clamemos en voz alta: ¡Oh nuestro Dios que te has aparecido, gloria a Ti!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de Teófano

Tono 6

Contemplando el Sol Que resplandecía de la Virgen pidiendo el bautismo en el Jordán, la lumbrera radiante que resplandecía de la mujer estéril, le gritaba con miedo y alegría: “¡Santifícame con Tu divina epifanía, oh Maestro!”

### Los Stijos Posteriores con las estrofas a la santa

La virgen Nina amó a Cristo Dios, que nació de la Virgen, para proclamar en alta voz su santo nombre a las tribus de Iberia. Por lo cual, Cristo el Señor, el Esposo celestial, le ha dado los dones del Espíritu Santo y la ha hecho igual a los apóstoles, en que es vaso de la gracia del Espíritu; y por ella nos ha dado la salvación, por cuanto es el Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Su sonido ha salido por toda la tierra, \* y sus palabras hasta los confines del mundo.

Oh Cristo, Esposo radiante, donde Tus pies eran dulcemente fragantes, allí pisó Tu santa y casta esposa, la bendita Niña, la paloma pura, la tórtola magnífica, la golondrina melodiosa; y exhalando la fragancia de tu mirra, proclamó tu santo nombre en alta voz, y con gran poder enseñó a todos los pueblos de Iberia y Kartalinia a creer en tu divinidad.

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, \* y el firmamento proclama la obra de sus manos.

El terrible poder de las tinieblas ha sido derribado; ¡El diablo ha sido vencido! El trueno ha golpeado a Armazi y la ira del cielo se ha apoderado de Zaden. La cruz ha sido levantada y se nos ha dado acceso a la pila santa del bautismo portador de gracia en la huella creadora de vida. Por tanto, habiendo recibido el bautismo por tu predicación de Cristo, oh alabada Nina, nosotros, los hijos de Dios, nos alegramos espiritualmente y, renovados, cantamos a Cristo Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 8

En la iglesia, oh bendita Nina, mezclaste ricamente la copa de la gracia con las efusiones del Espíritu Santo; Por lo tanto, tu gloriosa fiesta vespertina llama a todos los fieles a quienes la gracia del Espíritu de Dios ha regenerado en la pila del santo bautismo. Por esta causa, todos los que se han revestido de Cristo alaben a Dios con himnos y, celebrando hoy, engrandezcan la Trinidad divinamente radiante, diciendo así: «¡Oh Dios omnipotente que has hecho maravillas, consérvanos a los que te confesamos!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de Teófano

## Tono 8

Contemplando el Sol Que resplandecía de la Virgen pidiendo el bautismo en el Jordán, la lumbrera radiante que resplandecía de la mujer estéril, le gritaba con miedo y alegría: «¡Santifícame con Tu divina epifanía, oh Maestro!»

## Bendición de los Panes

### Tropario

a la santa

Oh santa Nina, igual a los apóstoles, \* ministra de la palabra de Dios, \* que emulaste al primer llamado Andrés y a los demás apóstoles en la predicación apostólica, \* iluminadora de Iberia y arpa del Espíritu Santo: \*\* suplica a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas. (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

## Tono 1

Cuando Tú, fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, se manifestó el culto a la Trinidad; porque la voz del Padre dio testimonio de Ti, llamándote su Hijo amado. Y el Espíritu en forma de paloma obtuvo la certeza de la palabra. Oh Cristo nuestro Dios, que te apareciste e iluminaste al mundo, gloria a Ti.

## Cántico de Simeón

**Sacerdote:** Ahora, Señor, despides a tu siervo en paz, conforme a tu palabra, porque han visto mis ojos tu salvación, la cual has preparado en presencia de todos los pueblos, luz para revelación a los gentiles, y gloria de a tu pueblo Israel.

**Lector:** Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.  
Amén.

Oh Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros. Señor, purifica nuestros pecados.  
Oh Soberano, perdona nuestras iniquidades. Oh Santo, mira y sana nuestras dolencias  
por causa de tu nombre.

Señor, ten piedad (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos  
Amén.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Vénganos tu  
Reino, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día,  
dánoslo hoy, y perdona nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros  
deudores, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.

**Sacerdote:** Porque Tuyo es el reino y el poder y la gloria del Padre y del Hijo y del Espíritu  
Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén.

Bendito sea el nombre del Señor desde ahora y para siempre (tres veces)

### Salmo 33 (34)

2 Bendigo al Señor en todo momento, su alabanza está siempre en mi boca;  
3 mi alma se gloria en el Señor: que los humildes lo escuchen y se alegren.  
4 Proclamad conmigo la grandeza del Señor, ensalcemos juntos su nombre.  
5 Yo consulté al Señor, y me respondió, me libró de todas mis ansias.  
6 Contempladlo, y quedaréis radiantes, vuestro rostro no se avergonzará.  
7 El afligido invocó al Señor, él lo escuchó y lo salvó de sus angustias.  
8 El ángel del Señor acampa en torno a quienes lo temen y los protege.  
9 Gustad y ved qué bueno es el Señor, dichoso el que se acoge a él.  
10 Todos sus santos, temed al Señor, porque nada les falta a los que lo temen;  
11 los ricos empobrecen y pasan hambre, los que buscan al Señor no carecen  
de nada.  
12 Venid, hijos, escuchadme: os instruiré en el temor del Señor.  
13 ¿Hay alguien que ame la vida y desee días de prosperidad?  
14 Guarda tu lengua del mal, tus labios de la falsedad;  
15 apártate del mal, obra el bien, busca la paz y corre tras ella.  
16 Los ojos del Señor miran a los justos, sus oídos escuchan sus gritos;  
17 pero el Señor se enfrenta con los malhechores, para borrar de la tierra su memoria.  
18 Cuando uno grita, el Señor lo escucha y lo libra de sus angustias;  
19 el Señor está cerca de los atribulados, salva a los abatidos.  
20 Aunque el justo sufra muchos males, de todos lo libra el Señor;  
21 él cuida de todos sus huesos, y ni uno solo se quebrará.  
22 La maldad da muerte al malvado, los que odian al justo serán castigados.  
23 El Señor redime a sus siervos, no será castigado quien se acoge a Él.

## **MAITINES**

### **Tropario**

de la fiesta

Tono 1

Cuando Tú, fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, se manifestó el culto a la Trinidad; porque la voz del Padre dio testimonio de Ti, llamándote su Hijo amado. Y el Espíritu en forma de paloma obtuvo la certeza de la palabra. Oh Cristo nuestro Dios, que te apareciste e iluminaste al mundo, gloria a Ti. (dos veces)

Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo,

a la santa

Oh santa Nina, igual a los apóstoles, \* ministra de la palabra de Dios, \* que emulaste al primer llamado Andrés y a los demás apóstoles en la predicación apostólica, \* iluminadora de Iberia y arpa del Espíritu Santo: \*\* suplica a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 1

Cuando Tú, fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, se manifestó el culto a la Trinidad; porque la voz del Padre dio testimonio de Ti, llamándote su Hijo amado. Y el Espíritu en forma de paloma obtuvo la certeza de la palabra. Oh Cristo nuestro Dios, que te apareciste e iluminaste al mundo, gloria a Ti.

### **Los Himnos después de la Primera Katisma**

a la santa

Tono 3

Con discurso espiritual bañaste toda nuestra tierra, oh Nina, igual a los apóstoles, y así la hiciste fértil, para que pudiera producir la semilla de la fe. Y tú iluminaste los confines del mundo y arrancaste la cizaña de la incredulidad, bautizando a los pueblos de Iberia en el nombre de la Trinidad sin principio.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

De la fiesta



Tono 4

Melodía: “Ven rápido antes de...”:

Tú santificaste las corrientes del Jordán y aplastaste el poder del pecado, oh Cristo Dios nuestro; Tú inclinaste Tu cabeza bajo la mano del precursor y salvaste a la raza humana del engaño. Por tanto, te suplicamos: ¡Salva nuestras almas!

## Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

a la santa

Tono 8

Oh ciudad santa, adorno de la Iglesia, alégrate y alégrate, porque hoy se celebra la fiesta espléndida de nuestra madre Nina, igual a los apóstoles, predicadora del Evangelio que te fundó; y clama con nosotros: Oh Cristo Dios, por sus súplicas establece tu fe.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

De la fiesta

Tono 4

Melodía: “José se maravilló...”

¿Por qué te maravillaste, oh río Jordán, al ver desnudo al Invisible? “Miré y temblé”, dijo, “porque ¿cómo podría haber deseado no estar lleno de temor reverencial por Él y retirarme?” Los ángeles se llenaron de temor, mirándolo; el cielo se espantó, y la tierra tembló; el mar, y todas las cosas visibles e invisibles, estaban turbadas. Cristo apareció en el Jordán, para santificar las aguas.

**Polieleos**

**Magnificación**

Te magnificamos, oh santa Nina, igual a los apóstoles, que iluminaste toda la tierra de Iberia con la luz del Evangelio y la condujiste a Cristo. Versículo del Salmo seleccionado:

**Stijo:** : Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

**Stijo:** Los cielos confesarán sus maravillas, oh Señor.

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

**Stijo:** Los cielos confesarán tus maravillas, oh Señor.

**Stijo:** En lugar de tus padres, te nacerán hijos.

**Stijo:** El Dios de Dioses, el Señor, ha hablado y ha llamado a la tierra.

**Stijo:** Desde la salida del sol hasta su puesta, el nombre del Señor debe ser alabado.

**Stijo:** Los relámpagos han brillado en todo el mundo.

**Stijo:** Los Cielos declararon su rectitud.

**Stijo:** Y todos los pueblos vieron su gloria.

**Stijo:** Los príncipes de Judá, sus gobernantes.

**Stijo:** Dios reina sobre las naciones.

**Stijo:** Declarad entre las naciones su gloria, entre todos los pueblos sus maravillas.

**Stijo:** Su voz ha salido por toda la tierra.

**Stijo:** Y sus palabras hasta los confines del universo.

**Stijo:** Él ha subyugado pueblos debajo de nosotros, y naciones bajo nuestros pies.

**Stijo:** Grande es nuestro Dios, y grande es su poder, y su entendimiento no tiene medida.

**Stijo:** Dará poder y fuerza a su pueblo. Bendito sea Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya, ¡Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, a Ti, oh Dios! (tres veces)

## **Los Himnos de la sesión**

a la santa

Tono 8

Habiendo sido elegido de antemano por la Madre de Dios, y tomado el rango de apóstoles, iluminaste la tierra de Iberia con la luz del Evangelio, cantando con los ángeles al Redentor y orando incesantemente a Él por nosotros, para que Cristo nos conceda gracia y misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

de la fiesta

Tono 4

**Melodía:** «José estaba asombrado..»

Venid, fieles, veamos dónde Cristo ha sido bautizado. Sigamos ahora hasta el río Jordán, a la voz de aquel que clama en el desierto, y contemplemos allí al Creador de Adán, que en su inefable compasión es tocado por la mano de su siervo, y clamemos en voz alta Él: ¡Has venido, has aparecido en el Jordán para santificar las aguas!

### **Antífona**

**Tono 4**

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.  
Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

### **Proquimeno**

**Tono 4**

Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras. (dos veces)

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento proclama la obra de sus manos.

Por toda la tierra salió su sonido, y hasta los confines de la tierra sus palabras.

### **El Evangelio**

**Mateo (10:1, 5-8)**

1 Llamó a sus doce discípulos y les dio autoridad para expulsar espíritus inmundos y curar toda enfermedad y toda dolencia.

5 A estos doce los envió Jesús con estas instrucciones: «No vayáis a tierra de paganos ni entréis en las ciudades de Samaría,

6 sino id a las ovejas descarriadas de Israel.

7 Id y proclamad que ha llegado el reino de los cielos.

8 Curad enfermos, resucitad muertos, limpiad leprosos, arrojad demonios. Gratis habéis recibido, dad gratis.

## **Salmo 50 (51)**

Tono 6

Venid, cantemos todos a Nina, la igual de los apóstoles, la divinamente sabia iluminadora de Iberia; porque ella disipó el engaño de la idolatría, sacándonos de las tinieblas a la luz y nos enseñó a adorar a la Trinidad consustancial. Por tanto, fieles todos, celebremos con fe su honrada memoria y glorifiquemos a nuestro Salvador.

## **CANON**

### **ODA 1**

Primer Canon

de Cosme el monje

Tono 2

El Señor poderoso en la batalla descubrió el fundamento del abismo y condujo a sus siervos sobre tierra seca; pero cubrió a sus adversarios con las aguas, porque Él ha sido glorificado.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

El Señor, el Rey de los siglos, restaura al Adán corrompido con las corrientes del Jordán y aplasta las cabezas de las serpientes que en él anidan, porque Él ha sido glorificado.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

El Señor que se encarnó de la Virgen, revistiendo la carne material en el fuego inmaterial de la Deidad, se envuelve en las aguas del Jordán, porque ha sido glorificado.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Aquel que lava las impurezas de los hombres, se limpia por ellos en el Jordán, deseando hacerse semejante a ellos pero permaneciendo como era antes, el Señor que ilumina a los que están en tinieblas, porque Él ha sido glorificado.

Segundo Canon

de San Juan Damasco

Tono 2

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Israel atravesó las profundidades tempestuosas del mar, que se había convertido inmediatamente en tierra seca; pero las aguas tenebrosas sumergieron a los principales capitanes de Egipto en un sepulcro de agua, por el gran poder de la diestra del Maestro.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Cuando la Luz del alba radiante brilló sobre la humanidad mortal, saliendo del desierto a las aguas del Jordán, Tú, oh Rey del Sol, inclinaste Tu cuello ante él para que pudieras rescatar a nuestro antepasado de los secuaces de la oscuridad y limpiarlo. creación de toda contaminación.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Oh Verbo sin comienzo, Tú has enterrado a la humanidad contigo mismo en la corriente, y Tú la sacas de nuevo, que había sido corrompida por el engaño; y la poderosa voz del Padre da testimonio inefable de Ti, diciendo: Este es Mi Hijo amado, el Niño que es igual a Mí por naturaleza.

**a la santa**

**Tono 1**

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

El Maestro salvó a su pueblo obrando un prodigio, \* solidificando las acuosas olas del mar de antaño; \* y habiendo nacido voluntariamente de la Virgen, \* ha puesto ante nosotros un camino que conduce al cielo. \* Glorifiquemos a Aquel que es por naturaleza igual al Padre y a la humanidad.

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

Abre mis labios, oh Cristo Dios, para que pueda alabar y cantar a la virgen Nina, igual a los apóstoles y predicadora; e ilumina mi mente, para que, como es menester, pueda adornar con flores de discurso a la que es digna.

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

Trajiste conocimiento a tribus ajenas a ti, oh alabada Nina, y, hecha sabia por el Espíritu Santo, contemplaste al Señor mismo en una visión. Por lo tanto, oh virgen divinamente sabia, en una tierra árida trajiste al pueblo de Iberia a Cristo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Como una paloma que voló desde Occidente, por tu amor convertiste al Creador a los bárbaros de duro corazón que adoraban ídolos, y cuando fueron renovados por la gracia, oh inmaculada esposa de Cristo, los desposaste con tu Esposo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

La santa virgen fue el instrumento de tu beneficencia, oh Purísima Virgen Theotokos, y ella iluminó la tierra que te había tocado en suerte. Por tanto, te rogamos: Llévala contigo para suplicar por los que a ti claman: ¡Ten piedad de tu porción!

## Katabasia

El Señor poderoso en la batalla descubrió el fundamento del abismo y condujo a sus siervos sobre tierra seca; pero cubrió a sus adversarios con las aguas, porque Él ha sido glorificado.

Israel atravesó las profundidades tempestuosas del mar, que se había convertido inmediatamente en tierra seca; pero las aguas tenebrosas sumergieron a los principales capitanes de Egipto en un sepulcro de agua, por el gran poder de la diestra del Maestro.

## ODA 3

### Primer Canon

#### Tono 2

El Señor que otorga fuerza a nuestros reyes, y exalta el cuerno de su ungido, nace de una Virgen y viene al bautismo. Por tanto, los fieles, clamemos en voz alta: Ninguno es tan santo como nuestro Dios.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Oh Iglesia de Cristo, que en la antigüedad eras estéril y gravemente sin hijos, alégrate hoy; porque por el agua y el Espíritu te han nacido hijos que claman con fe: ¡No hay santo como nuestro Dios!

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

En el desierto el precursor clama a gran voz: “Preparad los caminos de Cristo y enderezad las veredas de nuestro Dios, clamando con fe: ¡No hay santo como nuestro Dios!”

### Segundo Canon

#### Tono 2

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

De las trampas antiguas todos hemos sido liberados, y los dientes de los leones han sido destrozados. Alegrémonos, pues, con gran alegría y abramos bien la boca, tejiendo con palabras un dulce himno a la Palabra, que se deleita en darnos dones.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

El que una vez asumió la forma de una serpiente maligna y plantó la muerte en el jardín de la creación, ahora es arrojado a las tinieblas por la venida de Cristo en la carne; y al agredir al Maestro, la Aurora que ha brillado sobre nosotros, ha aplastado su propia cabeza odiosa.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

El Maestro atrae hacia Sí la naturaleza divinamente modelada de la humanidad, que había sido vencida por la tiranía de la codicia; y Él restaura a los mortales, concediéndoles un nuevo nacimiento, y realizando así una obra poderosa; porque Él ha venido a limpiar nuestra naturaleza.

**a la santa**

**Tono 1**

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Mira los himnos de tus siervos, oh Benefactor, \* y humilla el orgullo alardeado del enemigo; \* llevando muy por encima del pecado a quienes te cantan \* haciéndolos inquebrantablemente firmes por el fundamento de la fe, oh Tú, el Bueno que todo lo ve.

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

Dios, misericordiosamente consciente de nosotros en su tierna compasión, te hizo una evangelista celosa que, aunque mujer, estaba adornada de entendimiento varonil; y él te reveló a nosotros lleno del Espíritu Santo, y por tu predicación de Cristo nos adoptó mediante la fe en él.

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

La cáscara se ha desprendido de nuestros corazones insensibles, nuestros oídos ensordecidos han sido abiertos por el sonido de tu predicación, y las tinieblas de nuestra mente han sido disipadas por la luz de la doctrina cristiana proclamada por ti, oh santa Nina, igual a la apóstoles, valiente discípulo de Cristo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Aquellos que una vez adoraron imágenes talladas y moraron en las tinieblas de la impiedad han sido liberados del engaño de la idolatría con tu venida, oh bendita Nina. Y Arman tembló cuando retumbó el trueno y el salvajismo de Zaden llegó a su fin.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Por ti, oh Virgen Theotokos, fuimos sacados del pozo de la impiedad cuando a ti te plació lograr nuestra iluminación por medio de una mujer. Y cuando salimos de la santa pila, por medio de la bienaventurada Nina llegamos a conocer a tu Hijo y a nuestro Dios.

**Katabasia**

El Señor que otorga fuerza a nuestros reyes, y exalta el cuerno de su ungido, nace de una Virgen y viene al bautismo. Por tanto, los fieles, clamemos en voz alta: Ninguno es tan santo como nuestro Dios.

De las trampas antiguas todos hemos sido liberados, y los dientes de los leones han sido destrozados. Alegrémonos, pues, con gran alegría y abramos bien la boca, tejiendo con palabras un dulce himno a la Palabra, que se deleita en darnos dones.

## **Kontaquio**

de la Fiesta

Tono 4

Te has aparecido hoy al mundo entero, y tu luz, oh Señor, ha sido señalada sobre nosotros que con entendimiento te alabamos. Has venido, has aparecido, la Luz inaccesible.

**Ikos**

Sobre Galilea de las naciones, sobre la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí, como dijo el profeta, una gran Luz ha brillado, sí, Cristo. Una oscuridad radiante ha amanecido sobre aquellos que estaban sentados en la oscuridad, brillando desde Belén. El Señor nacido de María, el Sol de justicia, resplandece con esplendor sobre el mundo entero. Venid, pues, todos vosotros desnudos hijos de Adán, y vistámonos en Él, para que podamos calentarnos; porque ha venido Aquel que cubre a los desnudos e ilumina a los que están en tinieblas. ¡Él ha aparecido, la Luz inaccesible!

## **Los Himnos de la sesión**

a la santa

Tono 2

Hoy Nina, nuestra guía, igual a los apóstoles y esclava de Cristo, emite dulce fragancia y brilla en nuestra tierra como un sol que nunca mengua, el heraldo de Cristo Dios, el Sol de justicia, la estrella luminosa, el faro radiante. del mundo entero, el tesoro inestimable de la tierra de Iberia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta

Tono 5

Cuando Tú iluminaste todo con Tu epifanía, el mar salado de la incredulidad huyó, y el Jordán, que bajaba, se volvió, llevándonos hasta los cielos. Sin embargo, por la altura de tus divinos mandamientos, oh Cristo Dios, y por las súplicas de la Teotocos, ten piedad de nosotros.

## **ODA 4**

Primer Canon

Tono 2



Oí, Señor, tu voz, la que llamaste la voz del que clama en el desierto, porque tronabas sobre la multitud de las aguas, dando testimonio de tu Hijo. Y, completamente lleno del Espíritu que había descendido, exclamó en voz alta: ¡Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

“¿Quién ha visto jamás purificado el sol que es más brillante por naturaleza?” grita el heraldo. “¿Debo, pues, lavarte con agua a Ti, el Resplandor de la gloria, la Imagen del Padre siempre existente? ¿Soy yo, que soy hierba, para tocar Tu divinidad? ¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!”

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

“Cuando te encontré, Moisés mostró la reverencia divina que sentía, porque entendió que eras Tú quien hablaba desde la zarza; e inmediatamente apartó la cara. ¿Cómo, entonces, puedo mirarte directamente? ¿Cómo puedo tocarte con mi mano? ¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!”

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

“Haciendo sabiamente lo que es espiritual, y siendo honrado con el habla, sin embargo, me asombro ante las cosas inanimadas. Porque si te bautizo, la montaña que humeaba con fuego, el mar que se partía en dos y este Jordán que se revolvía, serán mis acusadores. ¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!”

## Segundo Canon

### Tono 2

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Purificado por el fuego de una visión mística, el profeta alaba la restauración de la humanidad; y, lleno de la inspiración del Espíritu, alza su voz para revelar la encarnación del Verbo inefable, por quien ha sido abolido el dominio de los poderosos.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Oh Verbo resplandeciente, que has sido enviado por el Padre, Tú vienes a repeler por completo la noche de las tinieblas malignas y a arrancar de raíz los pecados de los hombres, y por Tu bautismo a sacar hijos de luz de las corrientes del Jordán, oh bueno.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Cuando vio en verdad la Palabra que había sido predicha, el heraldo dio testimonio de Él a la creación, y clamó, diciendo claramente: Este es el que era antes de mí, pero viene después. Aunque como nosotros en forma, ¡Él ha brillado con poder divino para quitar nuestro odioso pecado!

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Para que Él pudiera traer a los Suyos de vuelta a los pastos vivificantes del paraíso, la Palabra de Dios cae sobre las guaridas de los dragones, y destruyendo sus múltiples asechanzas, ataca al que ha herido a toda la humanidad, y, aprisionándolo, libera a la creación.

a la santa

Tono 1

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

La renovación de la raza humana fue cantada antiguamente \* y proclamada de antemano por el Profeta Habacuc, quien inefablemente fue considerado digno de contemplar en imagen; \* el Verbo saliendo del monte, \* la Virgen, como un pequeño Niño, \* para la restauración del pueblo.

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

Como uno más grande que un león valiente, predicaste poderosamente a Cristo Dios. Perseguiste a los partos con el poder de los milagros, ofreciendo a Cristo Garana y Rhipsimia como regalo a través de la lucha de su valiente martirio, y Él te preservó para iluminar la tierra de Iberia a través de ti.

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

Como un águila trajiste a tus ojos la forma de nuestra tierra de Iberia, oh gloriosa Nina, y, ardiendo de santo celo por Dios, iluminándola con la luz del Evangelio.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Teniendo autoridad para disipar las tinieblas, emulando al emperador Constantino, igual a los apóstoles, iluminaste al rey sabio, oh nuestra instructora y médico sensato. Por tanto, bendecimos tu nombre, oh virgen predicadora de Cristo, gran Nina, igual a los apóstoles.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El pueblo de Iberia, cuya suerte recayó en ti, oh Theotokos, liberado por ti del engaño de la idolatría e iluminado con las buenas nuevas de nuestra venerable madre Nina, clama a ti: «Sálvanos, oh Madre de Cristo Dios. ¡Quién eres nuestra liberación!»

**Katabasia**

Oí, Señor, tu voz, la que llamaste la voz del que clama en el desierto, porque tronabas sobre la multitud de las aguas, dando testimonio de tu Hijo. Y, completamente lleno del Espíritu que había descendido, exclamó en voz alta: ¡Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!

Purificado por el fuego de una visión mística, el profeta alaba la restauración de la humanidad; y, lleno de la inspiración del Espíritu, alza su voz para revelar la encarnación del Verbo inefable, por quien ha sido abolido el dominio de los poderosos.

## ODA 5

### Primer Canon

#### Tono 2

Jesús, el Príncipe de la Vida, ha venido para desatar de la condenación a Adán, el primer hombre formado; y aunque como Dios no necesita purificación, sin embargo, por causa del hombre caído, Él es purificado en el Jordán. En sus corrientes Él mató la enemistad y otorga la paz que sobrepasa todo entendimiento.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Cuando innumerables personas bajaron para ser bautizadas por Juan, Tú mismo estabas en medio de ellos. Y anunció a los presentes: “¿Quién os ha dicho, oh rebeldes, que eviten la ira inminente? Haced frutos dignos de Cristo; porque Él está delante de vosotros, concediendo la paz.”

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

De pie en medio de ellos, el Creador y Modelador solo prueba los corazones de todos; y tomando en su mano su aventador, separa sabiamente la mies de todo el mundo, dejando caer la paja, dando vida eterna a los fructíferos.

### Segundo Canon

#### Tono 2

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Limpiados del veneno del enemigo oscuro y contaminado por la purificación del Espíritu, hemos emprendido un nuevo camino que conduce a un gozo inaccesible, al cual solo aquellos a quienes Dios se ha reconciliado consigo mismo pueden dibujar cerca.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

El Creador, al contemplar al que había formado del polvo atado con lazos ineludibles en las tinieblas del pecado, lo levantó y lo puso sobre sus hombros; y ahora, en medio de abundantes aguas, lo limpia de la antigua vergüenza de la inclinación pecaminosa de Adán.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Apresurémonos con piedad a las fuentes purísimas del torrente de la salvación y, mirando la Palabra que ha salido de la Virgen incorrupta, bebamos el agua pura que apaga nuestra santa sed, curando suavemente la enfermedad de el mundo.

### a la santa

#### Tono 1

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Oh Cristo, que eres nuestra limpieza, ven a nosotros, \* que desde la noche de los hechos del sombrío engaño, \* valientemente te cantamos como a un Benefactor, \* concediéndonos un camino expedito, \* ascendiendo sobre el cual encontramos gloria.

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

Cayeron los ídolos en la tierra de Iberia, y templos del Señor fueron erigidos por ti, oh madre nuestra; y nosotros, los hijos de Sión, iluminados por ti, glorificamos hoy la Deidad en tres Hipóstases, veneramos la preciosa Cruz de Cristo y honramos Su túnica sanadora.

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

Los hijos de los que habían sido desterrados en los días de la torre de Babilonia a causa de su impiedad, y no sabían cantar himnos al Señor, saliendo ahora de la pila santa, dicen: «Hemos sido vestidos de Cristo, teniendo ¡Ha sido bautizado en Cristo!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Cuando Faraón reinó sobre los egipcios, los que se sentaban en las tinieblas de Egipto no podían adorar al Dios verdadero; pero nosotros, los hijos de Sión, liberados por Nina, cantemos hoy con alegría al Señor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Cuando el médico vino a mí, oh Santísima Theotokos, me levanté de mi lecho de enfermedad y la venerable Nina me libró del engaño de los ídolos inmundos. Estas cosas clama la generación de Iberia, diciendo: «¡Te canto, esperanza mía, oh Madre de Dios!»

## **Katabasia**

Jesús, el Príncipe de la Vida, ha venido para desatar de la condenación a Adán, el primer hombre formado; y aunque como Dios no necesita purificación, sin embargo, por causa del hombre caído, Él es purificado en el Jordán. En sus corrientes Él mató la enemistad y otorga la paz que sobrepasa todo entendimiento.

Limpiados del veneno del enemigo oscuro y contaminado por la purificación del Espíritu, hemos emprendido un nuevo camino que conduce a un gozo inaccesible, al cual solo aquellos a quienes Dios se ha reconciliado consigo mismo pueden dibujar cerca.

## **ODA 6**

### **Primer Canon**

### **Tono 2**

La Voz de la Palabra, el Candelero de la Luz, la Estrella de la Mañana y Precursor del

Sol, clamó en el desierto a todos los pueblos: 'Arrepentíos y sed limpios de antemano. Porque he aquí, se ha acercado Cristo, que libra al mundo de la corrupción.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Cristo, que fue engendrado incorruptiblemente por Dios Padre, se ha encarnado de la Virgen sin contaminación. El precursor enseña que no es posible desatar las sandalias, el lazo entre la Palabra y nosotros, de Aquel que libra a los mortales del engaño.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Cristo bautizará a sus enemigos, que no lo reconocen como Dios, con el fuego supremo; pero Él restaurará con el agua de la gracia a aquellos que aceptan su divinidad, liberándolos de sus transgresiones.

## Segundo Canon

### Tono 2

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Con una voz supremamente bendita el Padre reveló a su Amado, A quien había engendrado desde el vientre. En verdad, dice Él, este es el Hijo espléndido, de la misma naturaleza que Yo, y ha salido de la raza humana. El es mi Palabra viviente, Quien por Mi providencia se ha hecho hombre.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

El profeta, misteriosamente tragado por el espacio de tres noches en el vientre del monstruo marino, salió de nuevo, manifestando de antemano a toda nuestra regeneración en los últimos tiempos, y nuestra liberación del dragón que mata a la humanidad.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Cuando se abrieron las bóvedas resplandecientes del cielo, el que conocía las Escrituras vio al Espíritu, que procede del Padre y permanece en el Verbo purísimo, descendiendo de manera inefable en forma de paloma; y mandó a las multitudes que se apresuraran al Maestro.

### a la santa

### Tono 1

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Habitando en lo más profundo del mar, \* Jonás te suplicó que vinieras y calmaras la tempestad; \* y yo, traspasado por la flecha del tirano, \* te canto, oh Cristo \* Tú Destructor del mal, \* «¡ven pronto a mi pereza!»

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

Cuando la luz surja del Oeste, desiste, oh norte, y sopla, oh sur; porque el sol ha salido

disipando las tinieblas, y una cálida brisa se ha acercado para derretir el hielo. ¡He aquí que viene la santa Nina, la predicadora de Cristo!

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

Librada por ti de las tinieblas de la idolatría, oh Nina, igual a los apóstoles, todo el pueblo de Kartalinia te canta y clama con compunción: ¡Disipa la maldad y aleja de nosotros al diablo y a nuestros adversarios!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

La pila santa, preparada por ti por la columna vivificante y el lugar donde se conservaba la túnica del Señor, no mató a los niños, sino que los resucitó, ungiéndolos con el óleo santo. Por eso clamamos a ti: ¡Alégrate, oh virgen Nina, igual a los apóstoles!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh esperanza descarada de aquellos que confían en ti, que eres el único que has dado a luz en la carne a Cristo nuestro Dios de una manera que trasciende la naturaleza, con la bienaventurada Nina suplicale, que conceda a la tierra de Iberia confirmación y prosperidad en el Fe, y para nosotros corrección de la vida antes del fin.

### **Katabasia**

La Voz de la Palabra, el Candelero de la Luz, la Estrella de la Mañana y Precursor del Sol, clamó en el desierto a todos los pueblos: 'Arrepentíos y sed limpios de antemano. Porque he aquí, se ha acercado Cristo, que libra al mundo de la corrupción.

Con una voz supremamente bendita el Padre reveló a su Amado, A quien había engendrado desde el vientre. En verdad, dice Él, este es el Hijo espléndido, de la misma naturaleza que Yo, y ha salido de la raza humana. El es mi Palabra viviente, Quien por Mi providencia se ha hecho hombre.

### **Kontaquio**

a la santa

#### **Tono 2**

Venid todos y cantemos hoy a la alabada Nina, \* la predicadora de la Palabra de Dios, \* la igual de los apóstoles, que fue elegida por Cristo, \* la sabia evangelista que ha guiado al pueblo de Kartalinia \* a el camino de la vida y de la verdad, \* la discípula de la Madre de Dios, \*\* nuestra ferviente ayudadora y guardiana incansable.

### **Ikos**

Con arpas espirituales sea alabada la alabada Nina: la sabia predicadora, la iluminadora de Iberia, que a través de los sacerdotes elegidos santificó en la pila del bautismo al pueblo que le había tocado en suerte, igual a los apóstoles, la sierva amada de Cristo,

que recibió los Diez Mandamientos de Dios como Moisés el Dios-vidente. Venid, pues, y con himnos bendecimos hoy a nuestro ferviente auxiliador e incansable guardián.

## ODA 7

### Primer Canon

#### Tono 2

El soplo del viento cargado de rocío y la bajada del ángel de Dios preservó a los Santos Niños de todo mal, mientras caminaban en el horno de fuego. Refrescados con rocío en las llamas, cantaban en acción de gracias: «Bendito y supremamente alabado eres Tú, Señor Dios de nuestros padres.»

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Como en el cielo, con temblor y asombro las huestes angélicas se pararon ante Ti en el Jordán, contemplando la magnitud de la condescendencia de Dios; porque el Dios de nuestros padres, Quien sostiene el firmamento de las aguas arriba, se paró, encarnado como un hombre, en las aguas.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

La nube y el mar de antaño prefiguraron la maravilla del bautismo divino, porque el antiguo pueblo de la ley fue bautizado en ellos cuando huyó de Egipto. El mar era imagen del agua, y la nube era imagen del Espíritu, por el cual somos hechos perfectos. Y clamamos: ¡Bendito seas, oh Señor Dios, por siempre!

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Oh todos vosotros fieles, en Él hemos recibido la perfección; y, teologizando continuamente con los ángeles, glorifiquemos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. para, he aquí! la Trinidad consustancial de Hipóstasis es el Dios Único. A Él cantamos: ¡Bendito seas, oh Señor Dios, por siempre!

### Segundo Canon

#### Tono 2

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

El que quemó las cabezas de los dragones en las aguas, enfrió la llama sublime que rodeaba a los jóvenes piadosos en el horno; Él es quien lava toda la oscuridad insoportable del pecado por el rocío del Espíritu.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

La feroz llama asiria que te prefiguraba, la has apagado, transformándola en rocío. Y ahora, oh Cristo, te has revestido de agua como de llama, y has quemado la dañina malicia escondida en sus profundidades, que llama a los hombres a caer con paso tropezante.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Cuando el Jordán fue partido en la antigüedad, el pueblo de Israel lo recorrió limpio en tierra seca, prefigurándote a Ti, oh poderoso Señor, que ahora llevas la creación en las aguas sin tocarla, conduciéndola por un camino mejor e imperecedero.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Sabemos que en el principio Tú, en Tu misericordia, trajiste las aguas del diluvio sobre la tierra para destruir toda criatura viviente que Tú habías creado. Y ahora, oh Cristo, que haces maravillas extrañas y grandísimas, has ahogado el pecado en las aguas de tu compasión, para la salvación de los hombres mortales.

**a la santa**

**Tono 1**

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Cautivos por el amor del Rey de todo, \* los niños vilipendiaron la ira incontrolable y las blasfemias impías del tirano, \* y el gran fuego se presentó ante ellos mientras hablaban al Maestro diciendo: «Bendito eres Tú por todos los siglos.»

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Despreciaste las cámaras del rey y de la reina como lugar de cautiverio y peregrinación; sin embargo, por la gracia de Cristo los condujiste a Cristo Dios fuera del cautiverio más extremo, oh Nina, igual a los apóstoles, predicadora de las buenas noticias de la salvación.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Cuando erigiste tu santa columna y alzaste tus manos, las huestes del diablo se llenaron de temor y temblor, y huyendo, gemían amargamente; pero clamamos en voz alta: «¡Bendito eres Tú, oh Cristo Dios, por todos los siglos!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Cuando resonaron tus palabras, el pueblo cayó postrado como al sonido de trompetas reales, y reinos y gobernantes temblaron, diciendo: ¡Oh cautivo que eres la liberación de los cautivos, sea bendita tu llegada!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Madre de Dios, que fuiste manifiestamente predicha por los profetas, oh Inmaculada Virgen María, por tu estancia en Egipto con Jesucristo, el divino Niño, destrozaste las imágenes talladas de Egipto hasta los cimientos, y a través de Nina Has destruido los ídolos de Kartalinia. ¡Sea bendita, oh Siempre Virgen!



## Katabasia

El soplo del viento cargado de rocío y la bajada del ángel de Dios preservó a los Santos Niños de todo mal, mientras caminaban en el horno de fuego. Refrescados con rocío en las llamas, cantaban en acción de gracias: 'Bendito y supremamente alabado eres Tú, Señor Dios de nuestros padres'.

El que quemó las cabezas de los dragones en las aguas, enfrió la llama sublime que rodeaba a los jóvenes piadosos en el horno; Él es quien lava toda la oscuridad insoportable del pecado por el rocío del Espíritu.

## ODA 8

### Primer Canon

#### Tono 2

El horno de Babilonia, mientras derramaba rocío, presagiaba un misterio maravilloso: cómo el Jordán debería recibir en sus corrientes el fuego inmaterial, y debería rodear al Creador, cuando Él fue bautizado en la carne. A él bendigan los pueblos y exalten supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

“Deja a un lado todo temor”, dijo el Redentor al precursor; Obedéceme, en lo que soy bueno, y tócame, porque en esto me he convertido por naturaleza. Sométanse a Mis mandamientos y bautícenme a Mí que he descendido.” A él bendice el pueblo y lo exalta supremamente a través de todas las edades.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

El Bautista, cuando oyó las palabras del Maestro, extendió su mano con temblor, y al tocar la cabeza de su Creador, clamó a Aquel que estaba siendo bautizado: “Santifícame, porque Tú eres mi Dios, a quien el pueblo bendiga y exalte supremamente a través de todas las edades!”

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

La Trinidad se reveló en el Jordán, porque el Padre, la misma Esencia divina, anunció: “¡Este que es bautizado es mi Hijo amado!”. Y el Espíritu descendió sobre Aquel que era semejante a Él, a quien el pueblo bendice y exalta supremamente a través de todas las edades.

### Segundo Canon

#### Tono 2

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

La creación se ha encontrado liberada, y aquellos que antes se asentaban en la oscuridad ahora son hijos de la luz; solo gime el príncipe de las tinieblas, por tanto, que su heredad que antes estaba en miseria bendiga ahora a Aquel que ha logrado esto.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Los tres hijos piadosos, rociados con rocío en medio del fuego, prefiguraron claramente cómo la Naturaleza trascendente, que resplandece con los rayos más radiantes de la triple santidad, por medio de la naturaleza humana, misericordiosamente consume toda falsedad perniciosa con el fuego del rocío.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Que toda la creación terrenal se vista de blanco, pues este día se levanta de su caída al cielo; y, lavada y más espléndidamente limpiada en las aguas que fluyen por la Palabra, por Quien todas las cosas son preservadas, ha escapado de sus pecados anteriores.

**a la santa**

**Tono 1**

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Los niños que en los tiempos de la Antigua Alianza \* fueron arrojados al fuego, \* prefiguraron el vientre inconsumido de la Doncella, \* que sobrenaturalmente ha dado a luz pero permanece sellado; \*y ambos obrando como un solo milagro\* mueve al pueblo a entonar la Gracia de cada uno.

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

El recuerdo de la santa Niña merece celebración. Venid, pues, vosotros que sois fieles a Cristo, glorifiquemos y demos gracias a nuestro Dios misericordioso. Generaciones, tribus e hijos de Sión, celebrad con nosotros fiesta con gozo espiritual, diciendo: ¡Gloria al predicador de Cristo nuestro Dios!

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

¡Alégrate, tierra de Kartalinia, coronada por Nina con la corona de Cristo! Brilla y adórnate; ¡Porque la santa Nina, igual a los apóstoles, nos convoca, iluminándolos todos con la luz del Señor!

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tú nos has mandado a santificar la fe que enseñaste al pueblo recién convertido, oh igual a los apóstoles. Por tanto, visita y establece las vides que has plantado en medio de tu rebaño espiritual.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Madre de Cristo Dios, Creador de todas las cosas que existen, preserva la generación de Kartalinia, a la que a través de ti se le ha concedido vida eterna, a través de las súplicas de la bendita Nina.

## Katabasia

El horno de Babilonia, mientras derramaba rocío, presagiaba un misterio maravilloso: cómo el Jordán debería recibir en sus corrientes el fuego inmaterial, y debería rodear al Creador, cuando Él fue bautizado en la carne. A él bendigan los pueblos y exalten supremamente por todos los siglos..

La creación se ha encontrado liberada, y aquellos que antes se asentaban en la oscuridad ahora son hijos de la luz; solo gime el príncipe de las tinieblas, por tanto, que su heredad que antes estaba en miseria bendiga ahora a Aquel que ha logrado esto.

No se canta el Himno de la Santísima Teotocos («Proclama mi alma la grandeza del Señor...»)

## ODA 9

### Primer Canon

#### Tono 2

**Stijo:** Engrandece, oh alma mía, a la purísima Virgen Teotocos, que es más honorable que los ejércitos en lo alto.

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotocos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y nosotros te engrandecemos.

**Stijo:** Engrandece, oh alma mía, a la purísima Virgen Teotocos, que es más honorable que los ejércitos en lo alto.

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotocos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y nosotros te engrandecemos.

**Stijo:** Engrandece, alma mía, a Aquel que pide el bautismo del precursor.  
La creación se ha encontrado liberada, y aquellos que antes se asentaban en la oscuridad ahora son hijos de la luz; solo gime el príncipe de las tinieblas, por tanto, que su heredad que antes estaba en miseria bendiga ahora a Aquel que ha logrado esto.

**Stijo:** Engrandece, alma mía, a Aquel que pide el bautismo del precursor.

Oh David, ven tú en espíritu a los iluminados y canta, diciendo: “¡Acércate a Dios ahora con fe y sé iluminado! El humilde Adán gritó en su caída, y el Señor lo oyó, y, llegando a las corrientes del Jordán, restauró al corrompido.”

**Stijo:** Engrandece, alma mía, a Aquel que pide el bautismo del precursor.

Oh David, ven tú en espíritu a los iluminados y canta, diciendo: “¡Acércate a Dios ahora con fe y sé iluminado! El humilde Adán gritó en su caída, y el Señor lo oyó, y, llegando a las corrientes del Jordán, restauró al corrompido.”

**Stijo:** Engrandece, oh alma mía, Aquel de quien la voz del Padre dio testimonio.

Isaías dice: “Cambiad vuestros caminos y purificaos; deja tu maldad ante el Señor! Vosotros que tenéis sed, id al Agua viva; porque Cristo rocía con agua a los que recurren a él con fe, renovándolos, y bautiza con el Espíritu para vida que no envejece.”

**Stijo:** Engrandece, alma mía, a Aquel de la Trinidad que inclinó la cabeza y recibió el bautismo.

Isaías dice: “Cambiad vuestros caminos y purificaos; deja tu maldad delante del Señor! Vosotros que tenéis sed, id al Agua viva; porque Cristo rocía con agua a los que recurren a él con fe, renovándolos, y bautiza con el Espíritu para vida que no envejece.”

**Stijo:** ¡Oh profeta, ven a mí! ¡Extiende tu mano y bautízame!

Por la gracia y el sello somos preservados, oh fieles; porque así como en la antigüedad los dinteles manchados de sangre permitieron a los hebreos escapar del destructor, así la fuente de la regeneración será para nosotros un éxodo divino. Y de ahora en adelante veremos la luz inmarcesible de la Trinidad.

**Stijo:** Oh profeta, deja que sea así ahora, y bautízame a Mí, que así lo deseo; porque he venido a cumplir toda justicia.

Por la gracia y el sello somos preservados, oh fieles; porque así como en la antigüedad los dinteles manchados de sangre permitieron a los hebreos escapar del destructor, así la fuente de la regeneración será para nosotros un éxodo divino. Y de ahora en adelante veremos la luz inmarcesible de la Trinidad.

**Stijo:** Hoy el Maestro inclina su cabeza bajo la mano del precursor.

Las maravillas de tu parto sobrepasan todo entendimiento, ¡Oh pura Esposa, bendita Madre! Por ti hemos recibido la salvación más perfecta, por lo que alabamos a nuestro Benefactor como es justo y digno, cantando un himno de acción de gracias a Él como un regalo.

**Stijo:** Hoy el Maestro inclina su cabeza bajo la mano del precursor.

Las maravillas de tu parto sobrepasan todo entendimiento, ¡Oh pura Esposa, bendita Madre! Por ti hemos recibido la salvación más perfecta, por lo que alabamos a nuestro Benefactor como es justo y digno, cantando un himno de acción de gracias a Él como un regalo.

**Stijo:** Hoy Juan bautiza al Maestro en los arroyos del Jordán.

Lo que le fue revelado a Moisés en la zarza lo vemos aquí cumplido de manera maravillosa; porque como llevó el fuego, pero no se consumió, así ha sido preservada la

Virgen, que dio a luz al Benefactor que nos trae la luz, y las corrientes del Jordán no sufrieron daño cuando lo recibieron.

**Stijo:** Hoy el Maestro entierra el pecado del hombre en las aguas.

Lo que le fue revelado a Moisés en la zarza lo vemos aquí cumplido de manera maravillosa; porque como llevó el fuego, pero no se consumió, así ha sido preservada la Virgen, que dio a luz al Benefactor que nos trae la luz, y las corrientes del Jordán no sufrieron daño cuando lo recibieron.

**Stijo:** Hoy el Maestro es testimoniado desde lo alto como el Hijo amado.

Oh Rey sin principio, por la comunión del Espíritu Tú unges y perfecciona la naturaleza de la humanidad, y purificándola en las corrientes puras del bautismo, avergonzando el poder soberbio de las tinieblas, la resucitarás ahora a la vida eterna.

**Stijo:** Hoy el Maestro ha venido a santificar la naturaleza del agua.

Oh Rey sin comienzo, por la comunión del Espíritu Tú unges y perfeccionas la naturaleza de la humanidad, y la purificas en las corrientes puras del bautismo, avergonzando el poder arrogante de las tinieblas, y ahora la elevas a la vida eterna.

**Stijo:** Hoy el Maestro recibe el bautismo de manos del precursor.

Oh Rey sin comienzo, por la comunión del Espíritu Tú unges y perfeccionas la naturaleza de la humanidad, y la purificas en las corrientes puras del bautismo, avergonzando el poder arrogante de las tinieblas, y ahora la elevas a la vida eterna.

**a la santa**

**Tono 1**

**Stijo:** ¡Gloria a Ti, Señor, gloria a Ti!

Por miedo puede ser más fácil \* que prefiramos el silencio, \* porque, aunque no esté lleno de peligros, oh Virgen, \* es difícil elaborar himnos adecuadamente compuestos para ti. \* Sin embargo, oh Madre, concédenos el poder de cantar de tal manera, \* en la medida en que sea nuestra voluntad.

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

Para nosotros tu memoria es deseable, tus milagros son maravillosos, tu vida es santa. Oh casta Nina, a través de ti todas las cosas se hacen para nuestro bien.

**Stijo:** Santa Nina, ruega por nosotros

El santuario de tus reliquias, que derraman gracia, es la confirmación de la tierra de Teria. Por eso te clama: ¡Oh bendita Nina, consérvanos con tu ayuda!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh predicador e iluminador, mira nuestro himno compungido y mueve al Señor a tener misericordia de nosotros. Nosotros, que amamos cantar tus alabanzas, no perezamos en nuestros pecados, sino que, de pie ante el trono de Dios, imploremos a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Escucha nuestras súplicas, oh Madre de Dios, y con la ayuda de la venerable Nina aleja de nosotros todas las tentaciones. Concédenos tu misericordia y la victoria sobre las herejías a nuestros jefes ortodoxos.

### **Katabasia**

**Stijo:** Engrandece, oh alma mía, a la purísima Virgen Teotocos, que es más honorable que los ejércitos en lo alto.

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotocos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y nosotros te engrandecemos.

**Stijo:** Hoy el Maestro inclina su cabeza bajo la mano del precursor.

Las maravillas de tu parto sobrepasan todo entendimiento, ¡Oh purísima Esposa, bendita Madre! a través por ti hemos recibido la salvación más perfecta, por lo que alabamos a nuestro Benefactor como es digno y justo, cantando un himno de acción de gracias a Él como un regalo.

### **Exapostilario**

a la santa

**Melodía:** «El Oriente desde lo alto nos ha visitado..»

Oh igual de los apóstoles, predicador y evangelista de Cristo, que nos libras de los asaltos del enemigo, aunque estás escondido en la tierra, lejos de nuestra vista, permaneces vivo ante el trono de Cristo nuestro Dios. Sé, pues, ayuda de quienes te honran fervientemente. **(dos veces)**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

**Melodía:** “Tú nos has visitado...”:

El Salvador apareció, gracia y verdad, en las corrientes del Jordán, e iluminó a los que dormían en la oscuridad y la sombra, porque Él, la Luz inmutable, ha venido y se ha manifestado.

## Las Alabanzas

de la fiesta

del Patriarca Germán

Tono 1

**Stijo:** Aleluya. Alabad al Señor en su templo, alabadlo en su fuerte firmamento;

Cristo nuestro Salvador, la Luz de la Luz, ha brillado sobre el mundo, manifestándose como Dios. ¡Adorémosle, oh pueblos!

**Stijo:** Alabadlo por sus obras magníficas, alabadlo por su inmensa grandeza.

¿Cómo podemos nosotros, que somos siervos, honrar al Maestro como es digno? Porque Él nos ha restaurado a todos en las aguas.

**Stijo:** Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

Bautizado en el Jordán, tocado por la mano de tu siervo, oh Salvador nuestro, santificaste las aguas, sanando los sufrimientos del mundo. ¡Grande es el misterio de Tu epifanía! ¡Oh Señor que amas a la humanidad, la gloria sea para Ti!

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

¡Regocíjate con tus hijos en la gloriosa asamblea de la bienaventurada Niña, oh Iglesia de Dios! ¡Alegraos y formad una solemnidad espiritual, para cantar a nuestro predicador, heraldo de las buenas nuevas del reino de los cielos, que es igual a los apóstoles!

a la santa

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

¡Regocíjate con tus hijos en la gloriosa asamblea de la bienaventurada Niña, oh Iglesia de Dios! ¡Alegraos y formad una solemnidad espiritual, para cantar a nuestro predicador, heraldo de las buenas nuevas del reino de los cielos, que es igual a los apóstoles!

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

La santa Cruz de Cristo, signo espiritual, ha sido firmada sobre nosotros que hemos recibido la predicación de la bienaventurada Niña. Por lo tanto, clamemos en voz alta, diciendo: ¡Oh Cruz del Señor, creadora de vida, consérvanos a todos, porque en Cristo hemos sido bautizados y estamos revestidos de Cristo! ¡Salva a tu pueblo, oh Cristo Dios!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 2

Hoy las huestes del cielo se alegran con las de la tierra; hoy la tierra de Kartalinia, protegida por la Cruz, se viste de poder, y el cuerno de la Iglesia está alzado; hoy el

templo de la Santísima Theotokos está magníficamente adornado en memoria de la santa Nina. Oh fieles, cantemos a Cristo, que es Dios y hombre, y clamemos en voz alta: ¡Gloria a Dios en las alturas!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de Anatolio

Tono 2

¡Hoy Cristo ha venido a ser bautizado en el Jordán! ¡Hoy Juan toca la cabeza del Maestro! Las huestes del cielo se asombraron al contemplar este glorioso misterio; el mar vio y huyó, el Jordán, viéndolo, se volvió. Pero nosotros, iluminados, clamamos: ¡Gloria a Dios que apareció, fue visto en la tierra e iluminó el mundo!

**Gran Doxología.**

**Tropario**

de la Fiesta

Tono 1

Cuando Tú, fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, se manifestó el culto a la Trinidad; porque la voz del Padre dio testimonio de Ti, llamándote su Hijo amado. Y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de la palabra. Oh Cristo nuestro Dios, que te apareciste e iluminaste al mundo, gloria a Ti.

**Comienza la primera hora.**

**LA LITURGIA**

**Las Bienaventuranzas**

de la ODA 9 del primer canon de la fiesta

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia

Oh David, ven en espíritu a los iluminados y canta diciendo: «¡Acércate a Dios ahora con fe y sé iluminado! El humilde Adán gritó en su caída, y el Señor lo escuchó y, llegando a las corrientes del Jordán, restauró al corrupto.»

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Oh David, ven en espíritu a los iluminados y canta diciendo: «¡Acércate a Dios ahora con fe y sé iluminado! El humilde Adán gritó en su caída, y el Señor lo escuchó y, llegando a las corrientes del Jordán, restauró al corrupto.»



**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Isaías dice: «Cambiad de conducta y limpiaos; ¡Dejad vuestra maldad delante del Señor! Los que tenéis sed, id al Agua viva; porque Cristo rocía con agua a los que recurren a Él con fe, renovándolos, y bautiza con el Espíritu para vida que no envejece.»

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Por la gracia y el sello somos preservados, oh fieles; porque como en la antigüedad los dinteles manchados de sangre permitieron a los hebreos escapar del destructor, así la fuente de la regeneración será para nosotros un éxodo divino. Y de ahora en adelante veremos la luz nunca menguante de la Trinidad.

### de la ODA 6 del canon a la santa

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Cuando la luz surja del Oeste, desiste, oh norte, y sopla, oh sur; porque el sol ha salido disipando las tinieblas, y una cálida brisa se ha acercado para derretir el hielo. ¡He aquí que viene la santa Nina, la predicadora de Cristo!

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Librada por ti de las tinieblas de la idolatría, oh Nina, igual a los apóstoles, todo el pueblo de Kartalinia te canta y clama con compunción: ¡Disipa la maldad y aleja de nosotros al diablo y a nuestros adversarios

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

La pila santa, preparada por ti por la columna vivificante y el lugar donde se conservaba la túnica del Señor, no mató a los niños, sino que los resucitó, ungiéndolos con el óleo santo. Por eso clamamos a ti: «¡Alégrate, oh virgen Nina, igual a los apóstoles!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh esperanza descarada de aquellos que confían en ti, que eres el único que has dado a luz en la carne a Cristo nuestro Dios de una manera que trasciende la naturaleza, con la bienaventurada Nina suplicale, que conceda a la tierra de Iberia confirmación y prosperidad en el Fe, y para nosotros corrección de la vida antes del fin.

## Tropario

### de la Fiesta

#### Tono 1

Cuando Tú, fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, se manifestó el culto a la Trinidad; porque la voz del Padre dio testimonio de Ti, llamándote su Hijo amado. Y el Espíritu en

forma de paloma confirmó la certeza de la palabra. Oh Cristo nuestro Dios, que te apareciste e iluminaste al mundo, gloria a Ti.

a la santa

Tono 4

Oh santa Nina, igual a los apóstoles, \* ministra de la palabra de Dios, \* que emulaste al primer llamado Andrés y a los demás apóstoles en la predicación apostólica, \* iluminadora de Iberia y arpa del Espíritu Santo: \*\* suplica a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas.

Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Kontaquio**

a la santa

Tono 2

Venid todos y cantemos hoy a la alabada Nina, \* la predicadora de la Palabra de Dios, \* la igual de los apóstoles, que fue elegida por Cristo, \* la sabia evangelista que ha guiado al pueblo de Kartalinia \* a el camino de la vida y de la verdad, \* la discípula de la Madre de Dios, \*\* nuestra ferviente ayudadora y guardiana incansable.

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 4

Te has aparecido hoy al mundo entero, y tu luz, oh Señor, ha sido señalada sobre nosotros que con entendimiento te alabamos. Has venido, has aparecido, la Luz inaccesible.

**En vez del Trisagio**

Todos los que han sido bautizados en Cristo, de Cristo están revestidos. Aleluya. (tres veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

De Cristo están revestidos. Aleluya.

Todos los que han sido bautizados en Cristo, de Cristo están revestidos. Aleluya.

**El Proquimeno**

## Tono 4

Bendito el que viene en el nombre del Señor. Dios es el Señor y se nos ha aparecido.

## Tono 8

Su sonido se extendió por toda la tierra, \* y sus palabras hasta los confines del mundo.

**Stijo:** Los cielos cuentan la gloria de Dios, y el firmamento muestra la obra de sus manos.

Su sonido se extendió por toda la tierra, \* y sus palabras hasta los confines del mundo.

## La Epístola

### de la fiesta

#### Tito (2:11-14; 3:4-7)

11 Pues se ha manifestado la gracia de Dios, que trae la salvación para todos los hombres,

12 enseñándonos a que, renunciando a la impiedad y a los deseos mundanos, llevemos ya desde ahora una vida sobria, justa y piadosa,

13 aguardando la dicha que esperamos y la manifestación de la gloria del gran Dios y Salvador nuestro, Jesucristo,

14 el cual se entregó por nosotros para rescatarnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo de su propiedad, dedicado enteramente a las buenas obras.

4 Mas cuando se manifestó la bondad de Dios nuestro Salvador y su amor al hombre, 5 no por las obras de justicia que hubiéramos hecho nosotros, sino, según su propia misericordia, nos salvó por el baño del nuevo nacimiento y de la renovación del Espíritu Santo,

6 que derramó copiosamente sobre nosotros por medio de Jesucristo nuestro Salvador,

7 para que, justificados por su gracia, seamos, en esperanza, herederos de la vida eterna.

### a la santa

#### 1 Corintios (4:9-16)

9 Por lo que veo, a nosotros, los apóstoles, Dios nos coloca los últimos; como condenados a muerte, dados en espectáculo público para ángeles y hombres.

10 Nosotros unos locos por Cristo, vosotros, sensatos en Cristo; nosotros débiles, vosotros fuertes; vosotros célebres, nosotros despreciados;

11 hasta ahora pasamos hambre y sed y falta de ropa; recibimos bofetadas, no tenemos domicilio,

12 nos agotamos trabajando con nuestras propias manos; nos insultan y les deseamos bendiciones; nos persiguen y aguantamos;

13 nos calumnian y respondemos con buenos modos; nos tratan como a la basura del mundo, el desecho de la humanidad; y así hasta el día de hoy.

14 No os escribo esto para avergonzaros, sino para amonestaros. Porque os quiero como a hijos;

15 ahora que estáis en Cristo tendréis mil tutores, pero padres no tenéis muchos; por medio del Evangelio soy yo quien os ha engendrado para Cristo Jesús.

16 Así pues, os ruego que seáis imitadores míos.

## **Aleluya**

### **Tono 4**

Aleluya, aleluya, aleluya

Traed al Señor, hijos de Dios, traed al Señor los hijos de carneros, traed al Señor gloria y honra.

### **Tono 1**

Aleluya, aleluya, aleluya

Los cielos confesarán tus maravillas, oh Señor, y tu verdad en la congregación de los santos.

Aleluya, aleluya, aleluya

Dios que es glorificado en el concilio de los santos.

Aleluya, aleluya, aleluya

## **El Evangelio**

### **de la fiesta**

### **Mateo (3:13-17)**

13 Por entonces viene Jesús desde Galilea al Jordán y se presenta a Juan para que lo bautice.

14 Pero Juan intentaba disuadirlo diciéndole: «Soy yo el que necesito que tú me bautices, ¿y tú acudes a mí?».

15 Jesús le contestó: «Déjalo ahora. Conviene que así cumplamos toda justicia»\*. Entonces Juan se lo permitió.

16 Apenas se bautizó Jesús, salió del agua; se abrieron los cielos y vio que el Espíritu de Dios bajaba como una paloma y se posaba sobre él.

17 Y vino una voz de los cielos que decía: «Este es mi Hijo amado, en quien me complazco».

### **a la santa**

## Mateo (25:1-13)

- 1 Entonces se parecerá el reino de los cielos a diez vírgenes que tomaron sus lámparas y salieron al encuentro del esposo.
- 2 Cinco de ellas eran necias y cinco eran prudentes.
- 3 Las necias, al tomar las lámparas, no se provieron de aceite;
- 4 en cambio, las prudentes se llevaron alcuasas de aceite con las lámparas.
- 5 El esposo tardaba, les entró sueño a todas y se durmieron.
- 6 A medianoche se oyó una voz: "¡Que llega el esposo, salid a su encuentro!".
- 7 Entonces se despertaron todas aquellas vírgenes y se pusieron a preparar sus lámparas.
- 8 Y las necias dijeron a las prudentes: "Dadnos de vuestro aceite, que se nos apagan las lámparas".
- 9 Pero las prudentes contestaron: "Por si acaso no hay bastante para vosotras y nosotras, mejor es que vayáis a la tienda y os lo compréis".
- 10 Mientras iban a comprarlo, llegó el esposo, y las que estaban preparadas entraron con él al banquete de bodas, y se cerró la puerta.
- 11 Más tarde llegaron también las otras vírgenes, diciendo: "Señor, señor, ábrenos".
- 12 Pero él respondió: "En verdad os digo que no os conozco".
- 13 Por tanto, velad, porque no sabéis el día ni la hora».

## En vez de "Verdaderamente es digno bendecirte...",

Engrandece, oh alma mía, a la purísima Virgen Teotocos, que es más honorable que los ejércitos de lo alto.

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotocos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y nosotros te engrandecemos.

## Verso de comunión

Se ha manifestado la gracia de Dios que lleva a todos los hombres a la salvación.

Su sonido se extendió por toda la tierra, y sus palabras hasta los confines del mundo.